

## 25 Jahre Qualitätsübersetzungen von PURETRANS

Zell am Pettenfirst, 2. Dezember 2024

Im November 2024 feierte die Firma PURETRANS Language Services e.U. mit Sitz in Zell am Pettenfirst ihr 25-jähriges Bestehen. Das Übersetzungsbüro wurde 1999 in Königswinter in Deutschland gegründet und übersiedelte Anfang des Jahrtausends in die Hausruckgemeinde. Damals noch ein Zwei-Personen-Unternehmen der beiden Gründer, bildete sich in den folgenden Jahren ein erfahrenes, internationales Projekt-Management-Team, das für die persönliche Betreuung der Kunden, vorwiegend aus Österreich und Deutschland, verantwortlich ist.

Johannes Purer, Geschäftsführer und Gründer von Puretrans: *„Für mich ist dieses Jubiläum mehr als nur eine Zahl, es bedeutet vielmehr, dass unsere Kunden Vertrauen sowohl in uns als Geschäftspartner und Menschen als auch in unsere Arbeit haben und den Mehrwert einer persönlichen, langfristigen, auf Wertschätzung basierenden Zusammenarbeit schätzen. Von Anfang an haben wir uns auf Wissen und Erfahrung konzentriert, immer auch mit Blick auf technologische Entwicklungen. Nicht das schnelle Wachstum der Firma, sondern die kontinuierlich hohe Qualität unserer Übersetzungsdienstleistungen und damit die Zufriedenheit unserer Kunden steht an erster Stelle. Besonders stolz bin ich aber auf mein Team, ihr Engagement und ihre langjährige Treue zum Unternehmen.“*

PURETRANS bietet über ein weltweites Netzwerk aus Sprachdienstleistern Übersetzungsdienstleistungen in vielen Sprachen an, die nach ISO-Standards ausgeführt werden, um die geforderte Übersetzungsqualität zu gewährleisten. Kunden sind klein- und mittelständische Industrieunternehmen mit einem hohen Exportanteil, die in ihren Branchen zum Teil Weltmarktführer sind. Ein Schwerpunkt liegt auf technischen Übersetzungen von Handbüchern. Dieser Bereich erfordert neben fundiertem Fachwissen vonseiten der Übersetzer eine höchst präzise und sorgfältige Vorgehensweise. Eine falsche oder auch im Kontext nicht passende Übersetzung kann vielfältige Auswirkungen bei der Bedienung eines Geräts haben, bei medizinischen Geräten sogar über Leben und Tod entscheiden.

Daher ist es auch in Zeiten von Künstlicher Intelligenz (KI) und kostenlosen Übersetzungsportalen im Internet unerlässlich, dass Übersetzungen von qualifizierten Übersetzungsdienstleistern angefertigt werden, oder zumindest eine Prüfung der automatisch erstellten Übersetzung durch einen solchen Übersetzer erfolgt, damit diese inhaltlich korrekt und sprachlich gut formuliert ist.

Was sich im Laufe von 25 Jahren nicht geändert hat, ist der persönliche Kontakt zum Kunden, dieser kann durch keine Technologie ersetzt werden.

Weitere Informationen erhalten Sie bei Frau A. Vogl ([avogl@puretrans.com](mailto:avogl@puretrans.com)) oder Herrn J. Purer ([jpurer@puretrans.com](mailto:jpurer@puretrans.com))

Hintergrundinformationen und Abbildungen können bei der oben genannten Kontaktperson angefordert werden.